



我的夜晚 是对你的狂想

阿赫玛托娃诗选

Ночь моя - бред о тебе

А. А. Ахматова

【俄罗斯】安娜·阿赫玛托娃 著
陈耀球 译

译林出版社

我的夜晚 是对你的狂想

阿赫玛托娃诗选

【俄罗斯】安娜·阿赫玛托娃 著

陈耀球 译

图书在版编目 (CIP) 数据

我的夜晚是对你的狂想：阿赫玛托娃诗选 /
(俄罗斯) 安娜·阿赫玛托娃著；陈耀球译．
—南京：译林出版社，2017.3
(经典诗歌译丛)
ISBN 978-7-5447-6798-9

I. ①我… II. ①安… ②陈… III. ①诗集—俄罗斯
—现代 IV. ① I512.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 295831 号

我的夜晚是对你的狂想：阿赫玛托娃诗选

[俄罗斯] 安娜·阿赫玛托娃 / 著 陈耀球 / 译

选 编 陈以敏
责任编辑 冯一兵
装帧设计 韦 枫
特约校对 孙玉兰
责任印制 颜 亮

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
排 版 南京展望文化发展有限公司
印 刷 恒美印务(广州)有限公司
开 本 880毫米×1230毫米 1/32
印 张 8.875
插 页 2页
版 次 2017年3月第1版 2017年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-6798-9
定 价 36.00元

版权所有·侵权必究

译林版图书若有印装错误可向出版社调换。

订购热线: 025-86633278 质量热线: 025-83658316

经典诗歌译丛



目 录

选自诗集《黄昏》

爱情 / 3

“我披着深色的披巾捏住他的双手” / 4

“高高的天上浮云变得灰暗” / 5

“心和心没有锻接在一起” / 6

“门儿半开半掩着” / 7

“你想知道这是怎么回事吗?” / 9

最后一次相见的歌 / 10

“你像是用麦管吮吸我的心灵” / 12

“古怪的小伙子，我已经疯了” / 14

“我高兴和你这醉汉一起” / 15

迷惘 / 16

“爱情是在把人欺骗” / 21

“蓝色的葡萄颗散发芳香” / 22

“丈夫常常用一条有花纹的……” / 23

短歌 / 25

白夜 / 27

花园 / 28

“我已经经受了三次” / 30

给缪斯 / 32

“天上挂着月牙” / 34

“我又哭泣，我又后悔” / 36

选自诗集《念珠》

慌乱 / 39

闲游 / 41

“我不向你恳求爱情” / 42

“受了风吹和受了寒冷” / 44

傍晚 / 45

“那个人结结巴巴把我赞扬” / 47

“……人们没有提着灯笼” / 48

“一双眼睛犹豫地乞求怜悯” / 50

“我们最后一次相见” / 51

“我的想象多么驯服” / 52

断章 / 54

“无论清水还是甘美的醇酒” / 56

“我只有唯一的微笑” / 58

“你不要把真正的柔情……” / 59

“我送男朋友到了前厅” / 60

“被恋着的时候总有那么多要求!” / 61
“你好啊! 听到了桌子右边……” / 63
“每天都有新的不安” / 64
“小伙子对我说……” / 65
“琥珀色的、痛苦的日子长得没有尽头!” / 66
“我学会了天真、聪明地生活” / 67
“这里的一切和以前一样” / 69
失眠 / 71
“在左肋受箭的地方” / 72
“祈祷吧, 为乞丐……” / 73
1913年11月8日 / 75
“亲爱的, 你来把我安慰” / 76
“亲爱的, 你不要把信揉皱” / 77
“曾经, 我常常提着书籍” / 79
“写字台前已经是黄昏的时刻” / 80
“圣像前面是磨破了的地毯” / 81
客人 / 83

选自诗集《白色的一群》

“我要抛开你的白色的家屋……” / 87
歌的歌 / 88
“我的声音微弱但我意志坚强” / 90

- “他嫉妒，不安而又多情” / 91
- “爱情的记忆啊，你多么沉重！” / 92
- “蔚蓝的天空变得暗了” / 93
- “取代了贤明，是世故……” / 94
- “唉，又是你。你走进这栋房子” / 95
- “使人放心的、爱情的话语” / 96
- “啊，那天的日子多么凉爽” / 97
- “人们的亲近有一条金科玉律” / 98
- “你怎么还能把涅瓦河眺望” / 99
- 1913年12月9日 / 100
- “你整整一年没有和我分离” / 101
- “蜿蜒着一条昏暗的路” / 103
- 离别 / 105
- “海滨花园的路幽幽发暗” / 106
- “我们不在森林……” / 107
- “那朦胧的、绯红的天际” / 108
- “我好像一个未婚妻” / 109
- “一个冬日的早晨……” / 110
- “本来，有的地方生活十分淳朴” / 111
- “这里，处处广场多么宽广” / 112
- “我很少把你回想” / 114
- 奔 / 116
- “当我在最黑暗的都城” / 118
- “蜡菊已经枯萎，颜色淡红” / 120

“她来了，我没有露出惊慌” / 121

“我们没有力量分离” / 123

“无论乘船还是乘车” / 124

“透过稠密的爆竹柳的簇叶” / 126

“我们悄悄走在一栋房子里” / 128

梦 / 130

“我不知道你是活着还是死了” / 132

“不，王子，我已经不是……” / 133

“我要把这一天从你的记忆里掏出来” / 135

“21日。夜。礼拜一” / 136

“我知道，你是给我的奖赏” / 137

“不是秘密，也不是痛苦” / 138

给亲爱的 / 139

“我心里有个回忆……” / 141

“第一线阳光（上帝的祝福）” / 142

“我的诞生不早不晚” / 143

“最好是我把流行歌曲唱起” / 144

“我不需要微末的幸福” / 145

“神秘的春天还在懒洋洋” / 146

选自诗集《车前草》

“房子里一下子变得寂静” / 149

- “黎明醒来得很早” / 150
- “黑眼睛的高个儿好像一只小鹰” / 151
- “你天使似的，搅动了一池春水” / 152
- “当他迟迟地听到关于我……” / 153
- “他是别人的俘虏！” / 154
- “我要一个星期不和谁说一句话” / 155
- “你总是那样神秘和新鲜” / 157
- “冰块丁丁作响地漂过” / 158
- “无论哪一天……” / 159
- “人间的荣誉好像烟云” / 160
- “这很简单，这很清楚” / 161
- “啊，我没有爱过你” / 163
- “我听黄莺总是一种悲哀的声音” / 165
- “我没有把小窗儿遮起” / 166
- “谁也没有歌唱这次相逢” / 167
- “如今，只留下我一人” / 168
- “你那难以猜度的爱情” / 170
- “沿着坚硬的雪峰” / 171
- “山冈上一栋很多窗户的房屋” / 172
- “颈上戴着一圈细颗的念珠” / 173
- “也许，我梦见你的次数会少些” / 175

选自诗集 *ANNO DOMINI*

另一个声音 / 179

“他说过，我没有竞争的对手” / 181

“你，焦急不安的人啊” / 182

“吹着徐缓的清风” / 183

“飞走了保佑我三年的天使” / 184

“他嘟哝着……” / 185

“这就是北方的海岸” / 186

黑戒指的故事 / 187

“我忠实地为你效劳” / 190

“我们彼此敌对……” / 191

“你没有凭生命和上帝……” / 192

“啊，没有明天的生命！” / 193

“好不容易分离开了” / 195

“你以为我也是那样的女人” / 197

“让大风琴像第一声春雷” / 199

“铸铁的围栅” / 200

“你痛苦着，预言着，双手垂下” / 202

“我暂时不会跌倒在篱旁” / 203

“我给亲爱的人们叼来了死亡” / 205

“你长久的凝视把我折磨” / 207

选自诗集《第七集》

五首 / 211

野蔷薇开放 / 216

选自集外

“他手上戴着许多闪光的戒指” / 231

“要么是我和你待在一起” / 232

“我的夜晚是对你的狂想” / 233

“好像一把沉重的铁锤” / 234

“算好了的日子剩下不多了” / 235

“你来看看我吧” / 236

白夜 / 237

魂曲

前言 / 241

司 / 242

曲 / 244

/ 245

/ 246

/ 247

/ 248

/ 249

/ 250

判決 / 251

致死神 / 252

/ 254

钉在十字架上 / 256

告 / 257

赫玛托娃年表 / 261

安魂曲

代前言 / 241

献词 / 242

序曲 / 244

I / 245

II / 246

III / 247

IV / 248

V / 249

VI / 250

VII 判决 / 251

VIII 致死神 / 252

IX / 254

X 钉在十字架上 / 256

尾声 / 257

阿赫玛托娃年表 / 261

选自诗集《黄昏》

葡萄藤上的花儿开放，
今日黄昏是我二十岁诞辰。

——安德列·特里耶^①

① 题词及署名的原文为法语：

La fleur des vignes pousse
Et j'ai vingt ans ce soir
Andre Theuriet

